

sommario

table of contents

- Marella Magris*
7 Prefazione
Editorial preface
- SEZIONE 1
Alessandra Lombardi, Costanza Peverati
13 Oltre le mura del Castello.
Esperienze di traduzione attiva a
partire da un incarico autentico in un
contesto didattico professionalizzante
- Elena Manca*
33 “Immerse yourself in the traditions of
the simply way of life”:
analysing English translations of
Italian *agriturismi* websites
- Rosa M^a Rodríguez Abella*
47 La traducción de los culturemas en el
ámbito de la gastronomía
(Análisis de los folletos de
TURESPAÑA)
- SEZIONE 2
Andrea Sgarro, Liviu P. Dinu
71 L’ordine delle parole
- Stefano Ondelli*
81 Per un’analisi dell’italiano tradotto nei
quotidiani: considerazioni prelimi-
nari sulla costituzione di un corpus
- Dino Azzano*
101 La traduzione assistita:
un’introduzione
- Lorenzo Blini*
123 Mediazione linguistica:
riflessioni su una denominazione
- SEZIONE 3
Monica Colasante
139 La formazione dei prezzi nei servizi di
traduzione. L’asimmetria informativa
come causa distorsiva
- Maya Della Pietra*
149 Politischer Journalismus in
Comicform. Eine Übersetzungsstudie
zu “Safe Area Gorazde” von Joe Sacco
- 163 *Laura Sgubin*
Il plurilinguismo nella comunità
slovena di Trieste: una proposta di
traduzione letteraria
- Roberto Dagnino, Valentina Freschi,
Franco Paris*
175 Attività di promozione e formazione
legate alla traduzione letteraria.
La strategia dei corsi estivi per tradut-
tori letterari dal neerlandese
- 183 Recensioni
Book Reviews